

# Patrie dal Friûl

Spedicion in abonament postâl gr. III

Edicions Clape Cultural Furlane Hermes di Colored

sfuej dal moviment pe  
nacion furlane



di bessoi

a pro de autonomie politiche, de inressite  
economiche sociâl e culturâl, e de lenghe furlane.

## LA PATRIE DAL FRIÛL E TORNE A JESSI

### BISUGNE FÂ UN SFUARÇ

Intencion e jè che pal 1984 PATRIE DAL FRIÛL, el sfuej che al fo orghin di stampe e di batae dal prim moviment autonomist furlan, al tornedi a jessi.

A son uns quatri agns che nol jess, che nol po jessi, dome e juste par resons economiche. Les persones e les organizacions che lu fasevin jessi taj Agns Setante, a jerin simpri les stesses che a vevin di fâ altris grancj sfuarçs finanziariis su chejaltris fronts de lote politiche: no si podeve rivâ pardut, bisugnave sielzi, compagn che in tune famee puare. E no si á podut gjoldi di finanziaments publics pa la stampe, almancul noaltris!

Cumò la lote politiche pe conquiste des institucions e lasse qualchi an di padim. Salacor si po domandâ un contribut economic a la int che crod te cause de nacion furlane par un sfuej che al sedi imprest di batae politiche - cultural. E nô lu domandin.

O podin prometi, se dentri dicembar o cjanin su quatri milions pe PATRIE DAL FRIÛL, quatri numars pal 1984, di quatri pagjines. La operacion di racuelte e jè bielzà inviade, a al seme che si davuelzi pulide.

Salacor si podarà fâ ancje qualchi pagjine in plui par numar. Salacor. Ma noaltris si impegnin par quatri numars e ce che al vegnarà in plui, benvegnut.

Inalore, ducj chej che a crodin te batae pal Friûl, che a judedin chest sfuarç, mandand daurman traviers c/c postal 10.000 francs ae direcion indicade tal modul. Pa la PATRIE DAL FRIÛL.

El sfuej al è stat taj Agns Quarante e Cincuante espression dal moviment autonomist furlan: la espression plui radical e coerente. Cumò o volin che al continui a sei la espression plui coerente e atente de cussience nacionalitarie furlane. Al sarà un sfuej di culture politiche, parceche la vere culture furlane in di di uè no puess no sei politiche, e di batae.

Uè j sogjets che si batin pe cause furlane a son plui di ir. Poben, la PATRIE e cirarà di sei une guide e une vôs par ducj, parceche e sa che se el Moviment Friûl al reste e al è la uniche fuarce politiche coerentemèntri nacionalitarie in Friûl, tantes altres organizacions, culturals la plui part, ta chescj ultims agns, si son metudes su la strade vierte dal MF, e des socies plui vieres, tantche Int Furlane, e,taj Agns Setante, la Clape Hermes di Colored, la Clape Aquilee.

La PATRIE DAL FRIÛL al è e al reste un sfuej di culture, ma di une culture impegnade, cemud che si á dite. Cussi e á decidut la Clape Hermes di Colored, che fas di editore al sfuej.

### UN LIBRI PAR CHE J FURLANS A SEPIN

Lu á scrit el professor Zuan-franc D'Aronco, che ducj a cognossin. Lu á curat la Clape Cultural Furlane Hermes di Colored. Al è in tre volums.

El libri al conte des bataes dal prim moviment autonomist furlan organizat, daj oms che si baterin ta chel moviment, di cui che al voleve la Regjon Furlane e di cui che al jere contrari, de situacion politiche

#### SUMARI DAJ ARGOMENTS DAL NUMAR DI ZENAR

Suj sfuejs de PATRIE DAL FRIÛL o tratarin di economie e di lavor, di politiche tes institucions e fur, di culture e di lenghe. Tal numar di zenar però o vin bisugne di dá une informacion complete su la batae pe lenghe furlane. Al sarà un dossier avonde larg su ce che si á fat, e ce che cumò al è daur a sucedi. Massime ce che al è daur a sucedi a Rome, dulà che les nestres propuestes a son rivades, ma no si sa ben se dut si è fermat e ce prospetives che a son.

Inalore, sul numar che al jessarà, o tratarin:

1. Da la batae pe lenghe che si è fate taj ultims dis agns.
2. Dal document presentat dal Comitatu peturele des minoritats lenghistiche furlane, slovene e tedesce ae Comission Afars Constitucionaj, e de sò acion.
3. De posicion des fuarces politiques.
4. Des nuvitats furlanes in ocasion de visite di Pertini in Friûl.
5. De petition popolar pe Regjon Friûl.



gjenaral dal Friûl taj Agns Quarante daspò la uere, e Cinquante.

Les questions a son tratades in maniere minude e documentade. El valor storic dal libri al è grandon.

No son passats tancj agns di in ché volte. Ma j furlans de gnove gjeneracion no san. Nancje chej che a scombatin pe cause de nacion furlane. O podin inalore dome ringraziâ el prof. D'Aronco che nus á tornat un bocon de nestre storie a la nestre memorie, massime a nô che chês bataes o

sin daur a continuâles.

La memorie storiche e jè la fonde de cussience nacional di un popul. Cencé di ché, un popul nol sa di sei ce che al è. E noaltris furlans o scugnin fâ una grande fadie par tornâ parons dal nestri passat. Chej che nus dinein la cognossince dal passat, a san che ur zove par che no savedin ce fá in tal presint.

Par vé j tre volums, mandait 45.000 francs daurman al c/c postal n. 24/3836 intestat ae Clape Hermes di Colored, Tressim.

# LA LEZ BARNABA DE CULTURE E LA MISERIE DES CLAPES

La Clape e à lavorar ancje tal 1983, cundut che no à podut disponi fin cumò di un carantan di chej che la lez regional su la culture e varess di dà ogni an a les socies che a sostegnin la lenghe e la culture furlane. O viodarin a dicembar se alc al rive a la Clape, e trop che al rive.

Intant les ativitats programades pal 1983 no àn podut sei dutes davuelzudes, colpe les casses ueides, e ce che si à fat, si lu à fat a credit.

No si po no fà un pensir su la qualitat de lez prim nome-nad, la lez "Barnaba" nr. 68 dal 1980. Daur ce che el Barnaba, leader republican des nestres bandes, al conte intor, la lez 68 e varess di sei ché che varess di risolvì el problem de tutele des lenghes minoritarias in Friul. Ben 64 milions tal 1982 a son stats metus a disposition des socies culturals che te province di Udin a fasin alc pe culture furlane! Dividude ché cifre, a vegin cagneres par ogniune! E po la assegnacion daj contributs, pal 1983, compagn che pal 1982, e vegin fate a fin dal an, quanche les socies a varessin di vè davuelte (no si sa cun quaj bècs) la lor ativitat.

E jè une comission provincial dipuete che varess di controlà la aplicacion e la distribucion daj contributs de lez. Ma el assessor Bulfone socialista si è ben cjalat di clamàle pal 1983, fin che al jere lui te culture. A miez an j' c'apjat el

puest Lepre, democristian, che al à za fate una convocacion in otubar, e al semece plui ben intencionat. O viodarin.

La lez, in tal titul che al provied les contribucions pe culture des comunitats etnicolinguistiches, no dome e varess di sei potencie finanziariamentri, se no, si divid la miserie, ma les comissions di control proviodudes de lez tes provincies a varessin di fissà criteris pe distribucion daj con-

tributs, par judà les ativitats plui decisives pe tutele: une serade di recite di poesies no à el stess pès di une publicacion di didatiche de lenghe furlane, tant par fà un esempli.

La lez de culture che la nestre Region e à savut burf fur no jè di sigur ché che o pratindin noatris, quanche o fevelin di lez di tutele des minoritats linguistichonacionals. Che al disì ce che al ul Barnaba, che tant a lui e a chejatrìs impar di lui ur va

ben di di cussì. Al è altri ce che o volin pe lenghe e pe culture de nacion furlane.

Intant però buine politiche e jè ché di doprà ben ce che si à. E les clapes furlanistiches, che a son plui di une, a varessin di imparà a pesà di plui in tal pratindi contributs pes lor ativitats. E la uniche strade e jè ché di cirl di metisi in convigne, di fà acion e ativitats unitaries. Di dà la idee che al esist un FRONT ORGANIZAT DE CULTURE FURLANE, insumes.

## Ce che à fat la Clape

Tal cors dal 1983, la Clape no à podut fà dut ce che veve programat di fà. Si à bielzà dite parcè. Dutcas ativitats si son fates instess, e no di pòc. Ce che si è fat, si lu à fat in convigne cu la socie Scuele Furlane, daur di une programacion comune fate sul imprim dal an.

Cheste le tabelle dal za fat: 1. incuntri cuj scritors in lenghe furlane, e formulacion di un document impuartant, el MANIFEST DE CULTURE FURLANE PAJ AGNS 80

2. Cors di didatiche de lenghe furlane tes scuele medies cuj insegnants; 3. Preparacion dal test di prime elementar par imparà a lei e a scrivi par furlan, e dal test di leture; 4. Preparacion (parcial) dal test di storie di seconde medie bilenghe, furlan-talian; 5. Cors par fruts di geometrie plane in lenghe furlane; 6. Vulture par furlan di dós opares di teatri scrites in lenghes forestes; 7. Consulenze e preparacion de recite de opare di Pasolin J TURCS TAL FRIUL, realizade cuj fruts des medies di Artigne.

Unevora dal lavor fat al varess di lā in publicacion, par zovà a la culture furlane. O provinar a c'jāt j' financiaments che a coventin, pal 1984.

## LA SCUELE FURLANE JOSEF MARCHET E À DI RESTÀ PE CULTURE FURLANE

Tal 1976 j' Ladins de Svizzera a ciapavin su une sume che a decidevin di transformà in tun don che al foss di juturi a la cause de culture furlane.

Al jere el an dal tramolt che nus veve metudes a tiere les c'jases. A donavin a la Clape Hermes di Colored un edifici di quatri aules grandes, une pisçule, une jentrade grandone, e doj servitcs, prefabricat, biel te forme, e fuart te struture, tanche un chalet di montagna. Al jere el problem di dulà metilu. La Amministracion comunale di Tresevim di in ché volte e proferì un so teren, in vie Europe Unide. La Clape si saress impegnade cul Comun sun tun contrat di g'jestion, dulà che, ferme restant la sò proprietat, si varess lassade doprà la scuele pes lor ativitats culturals, a les socies culturals dal Comun e dal Friul, daur domande a la Clape.

Naturalmentri les ativitats de Clape a varessin vude la precedence. Metude su la scuele, inaugurade in presenche dal Sindic di Tresevim, la Clape e permetè che par cinc agns les aules a fossin doprades de scuele medie taramotade. Ma les Amministracions comunales di Tresevim vegnudes daspò no volevin plui fà el contrat cu la Clape. E la Clape instess e lassà doprà le scuele cemud che si jere impegnade: unilateralmentri.

Jessude la scuele medie cul 1982, la Amministracion atual e decidì di regolarizà la situacion cun tun contrat, juste che e pratind che de scuele al sedi proprietari el Comun (come se j' Ladins le vessin donade al Comun), e che la Clape e devenit ospit te sò stesse scuele. La Clape no padeve acetà di fāsi puartà vie une sò donacion, juste parceche un Comun al veve decidut di no mantegnì fede a'j soi impegn dal 1976. El Consej comunale al votà tal dicembar 1982 une de-

libare di impropriament de scuele, cence seisi metode d'acuardi cu la Clape. La prevaricacion e jere gruesse e grave. La Clape e fassè ricors al Comitāt di Control, dimostrand la iregolaritat de decision dal Consej, parvie che el Comun nol padeve impropriāsi di ce che nol jere so, ançe se sa teren comunale; colpe sò se nol veve volut mantegnì su impegn e fā un contrat di g'jestion de scuele.

El Comitāt di Control al scancelà la delibare, dand reson ae Clape.

Cumò la Amministracion no si fas vive, cundut che la Clape j' domande di tornā a discuti.

Volontat e saress di lassā ançe dōs aules a disposition pe biblioteche comunale.

J' Ladins de Lia Rumanstschba intant a c'jalin. Noatris no olsin domandāur ce che a pensin di cheser furlans!

## La ete atomiche, les nacions improibides e la esperience de muart

Tropes no sono stades les nacions che in tante storie a son scomparides a cause di altres nacions plui potentes? Tantes. E tantes a son stades les formes de distrucion: ce cu la uere, ce cu la fan, ce cu ..... la civiltat. Juste: cu la civiltat.

Parceche tā chest rapuart di prevaricacion la civiltat e jere la prerogative de nacion plui fuerte, che si tegnevin in bon di vè distrudude une forme di culture diferente, e di vè judat cussì la civiltat (la sò) a slargjāsi sun tun spaci gnuv.

La nacion che vinceve e cerçave el savor de superioritat, e si godulave te sò false cussience di jessi imprest de Providence o dal Progress.

La esperience interior daj membri di une nacion che me-teve sot tieres e oms che no fevelavin la lor lenghe, si manifestave travies segns culturaj che a pandevin orgoj e spreç.

Ançe el piès maçalici al c'jateve la fate di sei paidit in nom de necessitat dal progress, o de fede che, si crodeve, e jere dutun cul progress. La esperience de muart di chejatrìs popuj si trasformave in esperience di vite che cress e si spand

in te cussience coletive daj "grancj popuj".

Di chealtre bande, la esperience interior dajpopuj sotans, che zornadè daur zornade a viodevin scomparì j' segns de lor identitat nacional, e jere ché de muart: a vivevin la muart.

Ma a vivevin ançe la sperance, magari in formes mitiches, che une di la lor nacion e saress tornade fuerte e vive. Les profecies daj indians des Americas a viodevin tornā j' bisontes pradaries, dulà che j' blancs a fasevin passā les lor ferades.

Ançe j' furlans ce tal moment di scomparì tantche popul a àn scuvierit di sei une nacion, a vivin dentri di lor la esperience de muart.

E tancj altris furlans, parceche no sopuartin di vivile, a contin di passāj sore acetand la culture de civiltat ché ju dinece. A fevelin talian, tant par

fā un esempli.

Ma cumò al è mudat alc in tal mond. J' popuj che a son cresstus cu la sigurece di sei de bande de civiltat e dal progress ançe e massive quand che a distudavin altres civiltats e altres formes di culture, che a vevin la presuncion di sei tal just quand che a uajavin les diferences, a provin ançe lor la esperience de muart.

La lor civiltat ju à puartats te ete atomiche: tune situacion, vegnastaj, dulà che e jè menaçade di muart la stesse civiltat che ju fasevin sigurs e insensibij aj patiments di chej che par colpe lor a vivevin te prospettive de muart.

La esperience des nacions improibides e à anticipade la esperience de distrucion che cumò a vivin ducj. Tancj ancjemò a crodin di podè salvāsi e tirā indenant cuj miezs di muart de civiltat: j' Cruise, j' Pershing cuintri ju SS20. A insistin. Ma e jè simpri la logjiche de muart, cheste.

Les nacions improibides impli a san che covente mudade la civiltat de muart, cun dute la sò logjiche. E lu san no dome di cumò.

### UNE NOTE

Nus sta di visà el letor che la grafie che si dopre su chestes pagines e jè ché di Scuele Furlane. E jè une grafie che e jè stade sperimentade tes scuele cuj fruts, cun bogns risultats (viodeit al libri - document UNE LENGHE UNE SCUELE, 1981). E jè el risultat di une racionalizacion de bande de coerence di chesatres grafies e e à la finalitat di sei un model di grafie par une lenghe furlane unitarie su dut el territori.

### LA ASSEMBLEE DE CLAPE

Si visin j' socies de Clape Hermes di Colored e ducj chej che a saressin interessats a partecipā a les ativitats de stesse che e jè clamade dongje la Assemblee miercus 21 dicembar aes ores 20.30 te ostarie di Tomade in vie Dante a Tarcint.

Si discutarā: 1. Des ativitats davueltes e dal belanci consuntiv; 2. Des ativitats pal 1984; 3. De question vierte cul Comun di Tresevim pa la destinacion de scuele furlane di vie Europe Unide donade daj Ladins a la Clape.

PATRIE DAL FRIUL  
Reg. Trib. Udin n. 384, 13/13/76  
Via Rome, 8 - Tresevim  
Tel. 0432/851489  
Diretôr responsabil:  
MARC DE AGOSTINI  
gamma print - udin